

Kuachia para  
Mbo'eapegua



# Kuachia para Mbo'eapegua

Con el apoyo de  
**unicef** 

  
Carmelitas Misimoras Teresanas  
Equipo Indigenista - Paso Yobá  
Departamento Guairá  
Paraguay

**INSTITUTO**  
  
**Desarrollo**



# Kuachia para Mbo'eapegua



# MOMBE'UPY

Rogueroyj pende pópy kuachiapara'i Mbo'ea kuéry oĩva'e tekombo'e Mbya mbo'erorupi.

Kova'e mba'eapo ojavova'ekue'i mbo'ea, mburuvicha, karaia, tuu, ha'i, kyrĩngue'i ha'e pavẽ'i, tekoa Naranjito Yryvukua, Ovenia, Arroyo Hũ, Isla Hũ, Santa Teresita, Vegakue, Departamento del Guairapygua.

Ko tembiapo iporãete'javã oipytyvô Instituto Desarrollo, UNICEF ha'e Hermanas Carmelitas Misioneras Teresianas Paso Yobai, Departamento Guairapygua kuéry.

Ñamboaeve'ikuaa mbegue'i kurive'iverupi, ñamo'ãñeiramo ñande reko ha'e ñande ayvuate'i.

Ro'y 2005 jave

# Mba'echa'ípa ñambo'éta



Jogueroayvu

# Comunicación



*Fotos de Jorge Servín – maestros/as de escuelas*

*indígenas – Paso Yobai*

## Jogueroayvu

*Mombe'u Jogueroayvu regua*

Kuaapy omoirūva'e kyrĩngue'ipe omboayvu kuaa ha'e ombopara'ivã ijayvutéipy.

## Comunicación

*Descripción del área*

- El programa de Comunicación procura que los niños y las niñas desarrollen las capacidades de expresar en forma oral y escrita sus sentimientos y opiniones.
- Los niños aprenden a leer y escribir al inicio del proceso en su lengua materna para "introducirse" en el proceso de aprendizaje de la lecto escritura en Guaraní Mbya, Guaraní Paraguayo y en Castellano en forma gradual.

## Guerovyřã

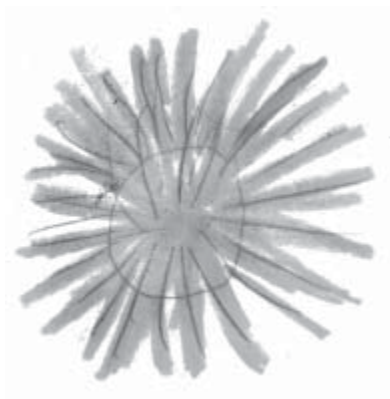
- Omboayvu ha'e ombopara'ikuaava'erã'i kyrĩngue'i ijayvute'ipy, oiporukuaa'i ayvu oikuaa pyau'iva'e.
- Oikuaa porã'i'arã oenduaekue'i ha'e ojguerovyřuva'ekue'i.

## Objetivos generales

- Adquirir las competencias básicas para comprender, escuchar, expresarse, leer y escribir en su lengua materna. Adquirir habilidades para utilizar los nuevos vocablos aprendidos.
- Desarrollar habilidades para comprender y analizar mensajes que transmitan los medios de Comunicación Social.

Mba'eaporã mbo'erópy

# Planes de Clases





**KUAARĀ (Contenido):**



**GUEROVYRĀ (Objetivo)**

- Amboayvu ñenduae "a" aecháva'e kuachiápy.

**KYRE'YVERĀ (Incentivación)**

**KUAARAPE (Desarrollo)**

1. Amboayvu:

*a - a - a - a - a - a - a*

2. Amboayvu jey:

*a - a - a - a - a - a - a*

3. Ambopara'i:

*a - a - a - a - a - a - a*

**KUAARA'Ā (Evaluación)**

1. Ambojega ayvu oñepyrŭva'e ñenduae "a" gui

*andai ha'i ajaka avachi*

2. Ambopara'i che kuachiápy ha'ejavive ñenduae "a"

3. Mbo'ea chepytyvö ajapo havã ayvu kuéry oñepyrŭva'e ñenduae "a" gui

### KUAARÃ (Contenido):



### GUEROVYRÃ (Objetivo)

1. Amboayvu ñenduae "e" aecháva'e kuachiápy.

### KYRE'YVERÃ (Incentivación)

### KUAARAPE (Desarrollo)

1. Amboayvu

*e - e - e - e - e - e*

2. Ambopara'i

3. Ambopara'i jevy jevy

*e - e - e - e - e - e*

### KUAARA'Ã (Evaluación)

1. Ambopara'i tera oñepyrũva'e ñenduae "e" gui

2. Ambopara'i jevy jevy "e" che kuachiápy

3. Amojaju *a e* reve

*ae - ae - ae - ae*

4. Amboayvu *ae - ae - ae - ae*

KUAARĀ (contenido):



GUEROVYRĀ (Objetivo):

1. Aikuaa ñendu joupive "h"
2. Ajapo ayvu orekóva'e ñendujoupive "h"

KYRE'YVERA (Incentivación)

Maravija, maravija mba'embotepa  
Ndeikuai che maravija.

"Havíja"

KUAARAPE (Desarrollo)

1. Rombopara'i paraguachuápy ñendujoupive "h"

*h - h - h - h - h - h*

2. Rombopara'i ayvu orekóva'e ñendujoupive

*hu'y - chimbo - ha'i - guembe - hakaã*

3. Ñamoa'anga kóva'e ayvu

*ha'i hu'y*



**KUAARÃ (Contenido):**



**GUEROVYRÃ (Objetivo):**

1. Aikuaa ñendujoupive "j"

**KYRE'YVERÃ (Incentivación):**

Roporaí kórami

Jaju jaju joupivepa'í

**KUAARAPE (Desarrollo):**

1. Ñambo'ayvu ñendujoupive "j" ryapu.  
Ha'erire kyrĩngue'í ombo'ayvu jevy jevy

2. Ambojega'í kórami

*j - j - j - j - j - j*  
*java - joja - oje'ói*

**KUAARA'Ã (Evaluación):**

1. Amongora'í ñendujoupive aikuaakuaa'íva'e

*ejora - jero - vaka - arojy*

2. Amoa'anga'í aiporúva'e ñendujoupive



**Kuaarã (Contenido):****GUEROVYRÃ (Objetivo):**

1. Roikuaa ñendujoupive "K - k"

**KYRE'ÿVERÃ (Incentivación):**

Maravija, maravija maemotepa  
che katu nde katu  
ñaneretyma

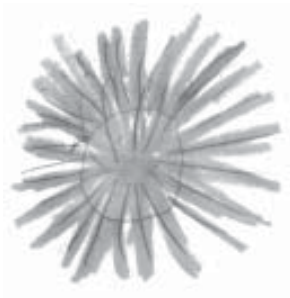
Mbo'ea oporandu oguerekópa ñendujoupive  
"k" maravija oñemombe'uva'e.

**KUAARAPE (Desarrollo):****Rombopara'i**

1. Paraguachuáre ñendujoupive *k - K*
2. Rojapo ayvu oguerekóva'e ñendujoupive  
*k - K*
3. Rojapo ayvu oguerekóva'e ñendujoupive  
*kerechu - ka'a - kuaray - ke'y*
4. Ñamongora ayvu oguerekóva'e ñendojoupive k  
-K  
*mberu - kerechu - jachyta - key - ky*

**KUAARA'Ã (Evaluación):**

1. Ñamoa'anga kóva'e ayvu oguerekóva "k"  
Kerechu, kuaray



*Kuaray*



*Kerechu*



*ka'a*

### KUAARÃ (Contenido):



### GUEROVYRÃ (Objetivo)

1. Aikuaa ñendujoupive "mb"

### KYRE'ÿVERÃ (Incentivaci3n)

mbyta karaikue

### KUAARAPE (Desarrollo)

1. Ñamboayvu ñendu "mb" ryapu jevy jevy
2. Jajapo yvate ñendu "mb" apyka mbopara renda ha'e paraguachuãre, ñendu mokoïve regua.
3. Ambopara'i ñendu "mb" aecha rire ta'anga



.....3i



.....yta



.....avy



.....aepu

### KUAARA'Ã (Evaluaci3n)

1. Ambojega ñendujoupive "mb"

*mbopara - mbai - mbovy'i - mbya - mbeju*

2. Amoirũ ñenduae "a - e - i - o - u"  
ñendu joupiverã

Mb → a → mba

Mb → e → mbe

Mb → i → mbi

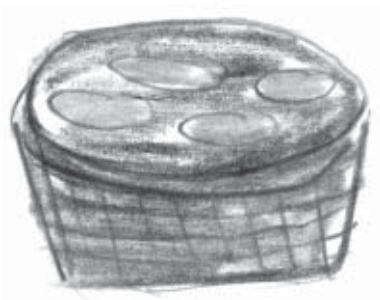
Mb → o → mbo

Mb → u → mbu

3. Ambopara'i ñendu "mb"

*mb - mb - mb - mb*

4. Aeka ayvu oguerekóva ñendu "mb"



*Mbyta*

*Mba'epu*



*Mbói*



**Kuaarã (Contenido):**



**GUEROVYRÃ (Objetivo):**

1. Aikuaa ñendujoupive "nd"

**KYRE'ÿVERÃ (Incentivación):**

Parakau ndaje omano mba'erepa omano  
hendyre'i ojuka che reroita  
kururu cheguero

**Kuaarape (Desarrollo):**

1. Ñamboayvu ñendu "nd" ryapu jevy jevy
2. Jajapo yvýre ñendu "nd" ha'e paraguachuáre renda ñendu mboapy regua.
3. Ambojega ñendu "nd"  
*ndevýpe - ndeápy - ndeve*

**KUAARA'Ã (Evaluación):**

1. Ambojocha ñendujoupive "nd"  
*ndauchéi - manduvi - ndajóui*
2. Amoirí ñenduae a - e - i - o - u - y  
ñendujoupivére *nda - nde - ndi - ndo -  
ndu - ndy*
3. Aiporavo "nd" amoa'anga ko ayvu
4. Ambopará'i kuachiápy "nd"
5. Araa oopygua kuérype aechauka havã



*manduvi*

**Kuaarã (Contenido):**



**Guerovyrã (Objetivo):**

1. Aikuaa ñendujoupive "*Ng* - *ng*"

**KYRE'ÿVERÃ (Incentivaci3n):**

Tokeke mitã togeru nde ru  
vaka para'i nde rymbarã'i

**KUAARAPE (Desarrollo):**

1. Aecha paraguachuãre ñendu "*ng* - *Ng*"
2. Ñamboayvu ñendu *ng* ryapu jevy jevy
3. Aacha ambopara'i paraguachuãre ñendu "*ng*"
4. Ambojega ñendu "*ng* - *Ng*" che kuachiãpy ko'ã ayvu  
*angujai'i* - *angei* - *amonguruchu* - *angerai'i*

**KUAARA'Ã (Evaluaci3n):**

1. Ambopara'i che kuachiãre ñendu *ng* - *Ng*  
*ng* - *ng* - *ng* - *ng* - *ng*  
*Ng* - *Ng* - *Ng* - *Ng* - *Ng*



*Chingururu*

**KUAARÃ (Contenido):**



**GUEROVYRÃ (Objetivo):**

1. aikuaa ñendujoupive "v"

**KYRE'ÿVERÃ (Incentivaci3n):**

Vera'i oñevanga

**KUAARÃPE (Desarrollo):**

1. Ñamboayvu ñendu "v" ryapu jevy jevy
2. Jajapo yvate ñendu "v" apyka mbopararenda ha'e paraguachuáre ñendu mokõive regua.
3. Ambojega ñendu "v" ha amoanga orekova'e "v"

*rave - ovecha - kavy - kavara*

**KUAARA'Ã (Evaluaci3n):**

1. Amongora'i ( ) ñendujoupive "v"

*mbovy - javy - jaave'i - ava'i - ava'i*

2. Ambopara'i "v"

*v - v - v - v - v - v - v*

3. Aeka ayvu oguerek3va "v"



## KUAARĀ (CONTENIDO):

### Tyapu ñendu

## GUEROVYRĀ (OBJETIVO):

- Aikuaa tyapu ñendu oĩva'e ñande jerére
- Ambopara'ikuaa tyapu ñendu kuéry
- Arovy'a tyapu ñendu kuéry

## KYRE'ỸVERĀ (Incentivación)

---

---

## KUAARAPE (Desarrollo):

1. MboĒea oporandu kyrĩngue'i kuérypy mba'e mba'épa oendu oikoáre.
2. Omboayvu oenduva'ekue oikoáre.

## KUAARA'Ā (EVALUACIÓN):

Kyrĩngue'i ombopara'i tyapu ñendu oikuaava'ekue'i

## KUAARĀ (CONTENIDO):

### Kokue

## GUEROVYRĀ (OBJETIVO):

- Ambo'ayvukuaa "Kokue"
- Amo'añete "Kokue"
- Aikuaa opa mba'e rei rei'ĩ ñama'etỹ hāvã kokuépy

## KYREĒYVERĀ (Incentivación)

### Puraíi

Pipĩ juachito chorito  
re'agua pitonte rejagua'í  
Ñau hóko

## KUAARAPE (Desarrollo):

1. MboĒeára omboĒayvu "Kokue". Ha'e rire kyriñgueĒíju omboĒayvu jevy jevy.
2. ÑamboĒayvu ojoupivepa
3. AmboparaĒi kuachiarã kyryi'ĩ mbo'ayvu kokue regua
4. Ñamboja'o "ko-kue" ha ñamboparai oíva'e kuachiápy.

## KUAARAĒĀ (EVALUACIÓN):

Emao'anga temitỹ mba'ereirei'ĩ oíva'e kokuépy

## KUAARĀ (CONTENIDO):

### Kokue Regua

#### GUEROVYRĀ (OBJETIVO):

- Amboayvukuaa Kokue
- Aikuaa Kokue
- Ñamoañetẽ Kokue

#### KYREËỸVERĀ (INCENTIVACIÓN):

Maravija, maravija mbaËemotepa  
Ichy kuËáre okakuaavaËe.

Avachi

Maravija, maravija mbaËemotepa  
KaËaguy ryekue.

Ychypo

#### KUAARAPE (DESARROLLO):

1. Mbo'eára ogueroayvu Kokue regua
2. Kokue roĩpẽËa, romoñendu mokõi mokõi ñeĩpẽËa mbyre.

#### KUAARAËĀ (EVALUACIÓN):

Omboayu haËe aeËaeËi

#### ÑEMOPA'Û:

1. Ñamanga peteĩ avakueËi.
2. Kuñangue toñevanga chokororito.

## KUAARĀ (Contenido):

### Ma'ëty Regua

## GUEROVYRĀ (Objetivo):

1. Aikuaa ma'ëtyrā
2. Arovy'a ma'ëtỹ regua kuaapy
3. Ajapo kuaapy aikuaava'e

## KYRE'YVERĀ (Incentivación):

## KUAARAPE (Desarrollo):

1. Rome'ẽ pavẽĩ aguyjevete oreirũĩ kuérye ha'e mbo'eárape, ha'erire roporai jevy kórami.

Javy javyke kyrĩngue, ñambope mbope

Avachityrā, mbojape reta jaecha havã

2. Romboparaipárire roenói avachi kuéry réra korámi:

Avachi para'i, avachiũ'i avachiju ha'e avachi yvyĩĩ.

3. Roenoimbarire, mbo'ea omo'anga'i paraguachuápy.

4. Omoa'anga'ipárire mbo'ea oguero'ayvu ta'ãnga'i kuéry ha'e rire amoa'anga'íavi che kuachiápy.

## KUAARA'Ā (Evaluación):

Ha'e rire ambojegua

- Avachi para'i
- Avachi yvyĩĩ

Kuaapyrã

# Textos





### Jogueroayvu kyrĩngue'ĩ kuéry reve

- Mbo'ea oporandu mba'e'ípa ojavova'e, ojapo ha'e ojavota.
- Omoañe'ĩ terã any.

Kuñangue'ĩ ojapo po'y.

Avakue'ĩ ojapo manga.

### Conversación en Mbya con los niños

- El maestro pregunta al niño/a qué realiza en su vida cotidiana, ayer, hoy, mañana

Días - semanas - año  
Estaciones

- Expresa oraciones afirmativas - negativas (ubicación en el tiempo)
- Describe vivencias – personas – objetos de su entorno
- Narra sus actividades diarias

#### **Coordinación visomotora**

- Confeccionamos manga, de la chala del maíz, po'y y juguetes que requieran coordinación visomotora.

Kuaapy joupivepa ha'e  
mba'apo regua

# Vida Social y Trabajo



*Fotos de Instituto Desarrollo – Taller de  
Educación indígena Paso Yobai*

## Mba'apo regua

### Kuaapy joupivepa ha'e mba'apo regua

- Kova'e omombe'u mba'apo renda kyrĩngue'i ñomoĩrũmy oikuaapota'i havã tembiapo renda.

## Vida Social y Trabajo

### Descripción del área Vida social y Trabajo

- Se pretende integrar al niño y niña en las actividades de la organización social próxima a la cual pertenece.
- Aprender a formar parte de un grupo social, respetando las normas y costumbres democráticas en el aula, en la escuela y en la comunidad.
- Introduciéndole en el conocimiento del pasado histórico a través de la exploración y observación de los acontecimientos del presente.

## GUEROVYRÃ

- Kyrĩngue'i ñopytyvô hekoápy ha'e pavẽ tekoapygua kuéry reve mba'apópy.
- Kyrĩngue'i oikuaa imba'e'ae'iva'e ha'e hembiaporã'i hoopygua kuéry reve, mbo'erópy ha'e tekoápy.
- Oikuaapota'i mamote'ípa oĩ hekoa ha'e mava'eva'épa karaia ha'e mburuvicha kuéry

## OBJETIVOS GENERALES

- Conozcan las funciones de los integrantes de su Comunidad, líderes religiosos políticos y otros.
- Adquieran conocimiento de los Derechos de los niños y de las niñas.
- Participen en las actividades de la organización social a que pertenece de acuerdo a las funciones que les son asignadas.
- Adquieran conocimientos sobre los grupos culturales que conforman su comunidad.
- Adquieran nociones referentes a su historia y a su ubicación geográfica.

Mba'eaporã mbo'erópy

# Planes de Clases



### KUAARĀ (Contenido):

*Ñande cho'oete'i*

### GUEROVYRĀ (Objetivo):

1. Aikuaa ñande cho'oete'i.
2. Ajoukuaa ñande cho'oete'i.
3. Amboete'i ñande cho'o ka'aguy

### KYRE'YVERĀ (Incentivación):

---



---

### KUAARAPE (Desarrollo):

1. Mbo'ea oporandu kyrĩngue'ípe mba'echagua'í cho'opa oĩ ka'aguýre, ha'e kyrĩngue'í omombe'u oikuaáva'e.
2. Mbo'ea omombe'u kyrĩngue oikuaa'yva'e.
3. Kyrĩngue ombopara'í kuachiápy ñande cho'oete'í oikóva'e ka'aguýpy.

### KUAARA'Ā (Evaluación):

1. Kyrĩngue omboayvu ombopara'í'akue ha'e omoa'anga
2. Mbo'ea Kyrĩngue'íreve oo ka'aguýre ogueru kochi

## KUAARĀ (Contenido):

*Manga apo*

## GUEROVYRĀ (Objetivo):

1. Aikuaa manga regua.
2. Ajapokuaa'í manga.
3. Arovy'a manga apo

## KYRE'YVERĀ (Incentivación):

mbo'ea ogueru avachi pire ha'e peteĩ Manga.

## KUAARAPE (Desarrollo):

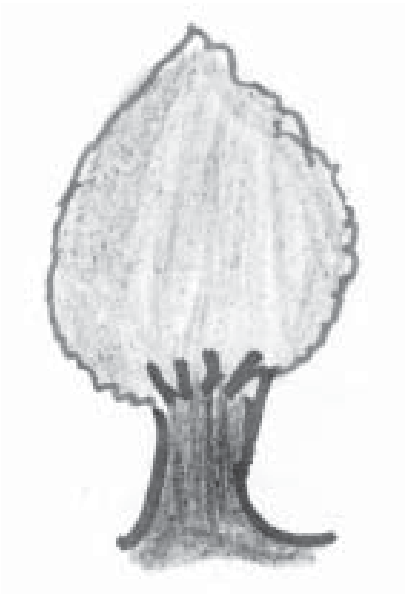
1. Mbo'ea oporandu mamópa oñevanga kunumi kuéry.
2. Mba'egui ojejapo manga.
3. Mava'épa o japokuaa manga
4. Mbo'ea ha'e kyrĩngue'í kuéry ojapo manga.

## KUAARA'Ā (Evaluación):

1. Ha'erire kyrĩngue'í oñevanga mangáre okápy.

Kuaapyrã

# Textos



# Kuaapy Joupivepa ha'e mba'apo regua

## Ñande ropygua kuéry



Kuña	Kuimba'e
Tuu	Tuu
Ha'i	Ha'i
Ramoĩĩ	Ramoĩĩ
Jary'i	Jary'i
Kyvy'i	Joapy'i
Kypy'y'i - Ryke'i	Reindy'i
Remiaĩrô – Remiaĩrôĩ	Ramymino

Oópygua kuéry oikoiko'i ojoupivepa.  
 Peteĩ oopy oikove tuu, ha'i ha'e kyřĩngue'i



## Karaia ha'e ñande chy kuéry rembiapo reko



- Oporai
- Otangara
- Omboery kyrĩngue'i kuérype
- Oguerojapychaka mburuvicha kuéry guata rekorã
- Ojapychaka Ñanembouare kuéry, Jakaira ha'e Ñamandu kuéry reve teko porarã
- Omongarai avachi oñotýavã
- Oguerojapychaka joupivepa tekoagua kuéry oiko porãavã.
- Orogurojapychaka ha'e oporai omongy havã
- Oñomoirũmba'ivae'rá karaia kuéry
- Poanoã

## Yvyra'ija rembiapo reko



- Oipoãnoavi
- Omojoyvy karaiápe
- Oporai opy
- Oekombo'e kyrĩngue'i kuérype
- Teko mbaraeterãre
- Omoenonde karaiápe hembiaporã

## Mburuvicha rembiapo reko



- Ojapo aty tekoápy
- Oecha ģuembiguairã
- Omoĩ porã tekovai oĩramo tekoápy
- Oguata tetãrupi oikuaapota ha'e omboeka havã tembiapo tekoa regua
- Ogueroayvu mba'e porarã
- Oikuaa pota'arã oikétaramo ipyaúva tekoápy

## Kuña ha'e kuimba'e mitãrechaa



- Ombojau mitã
- Kuña ipuru'a va'eva'e ojeechauka'arã oecha'arã ipuru'ava'épe.
- Oipichy ipuru'ava'épe
- Ojoko iku'águi oiko'i havã
- Hasývare omboguejy tatachina ijapytére
- Ombo'e kyřingue'i chype ani havã ho'u heëva, ei, achuka re'ẽ, juky re'ẽ peteĩ jachypaápeve ndo'ui'arã ñandy kure, ñandy ha'e kure ro'o
- Ava'ira'éramo pono harua jaupi'i ka'achã iñakãkaty

## Ha'i rembiapo reko



- Oñotỹ avachi
- Oma'ětỹ'i kokuérupi oñotỹ havã chanjá'u, jety'i, manji'o, kumanda'i, manduvi'i, hy'akua yy ryrurã, chevói, kuratũ, orégano
- Ojapo tembi'u: mbojape, ombojy manji'o
- Oñangareko kyrĩngue'i kuéry avi
- Omongakuaa uru ha'e ype
- Oñami vaka

## Kuimba'e rembiapo



- Ma'ětỹ kokue'ípy: manji'o ygue, avachiju, avachich), avachi yvyĩĩ, avachi para'i, chanjá'u, jety'i, kumanda, aro, havija, petỹ ha'e ko'áãa oñeñotỹma avi ka'a.
- Ika'avo kuéry omopochĩ kokue
- Omboaty jape'a
- Ojapo changa mimi okápe
- Ojapo monde'i
- Oñangareko mymba kuéryre: vaka, kure.
- Hekombo'e tembiapópe kyrĩngue'i kuérype avi
- Omomimói avi cho'o noimeĩrô kuña ógape.

## Jachy ra'y'i = luna nueva

Ñamaẽt̃yavã

Manji'o ygue  
Manduvi'i  
Jety'i

Ñãnot̃y'ỹva'e

Avachi  
Komanda  
Chanjáu  
Avija

Ndajajayaiva'e

Kapi'i  
Pindo ndereako'ói'arã  
Takua nderejayai'arã

**Jachy mbyte**

Ñãnot̃y'íva'e  
Terãjajapova'e

Avachi  
Komanda  
Avija  
Chanjáu  
Pindo jaake'o  
Kapi'ijaya

Japoỹva'e

Ndikatúi ñambo'a pira  
kuéry  
Ndajaechapéi anguja  
takuarychápy



## Jachy tata kuéry

- Ko'êmbyja
- Ka'arumbyja



- Tapi'i râñika
- Tapi'i rape
- Jachy tata'i
- Jachy



- Eichu



- Jykecho

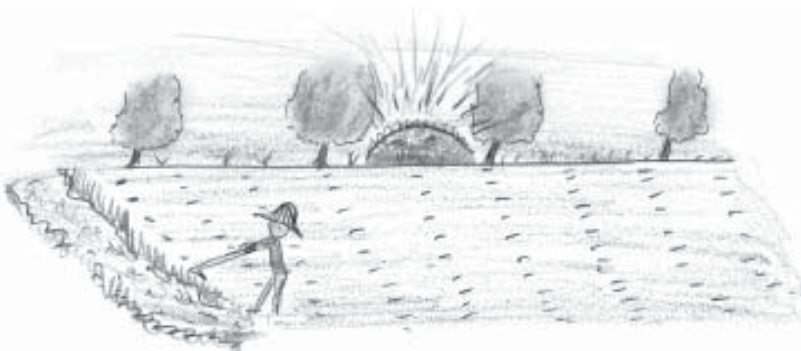




## Ara mboja'õ



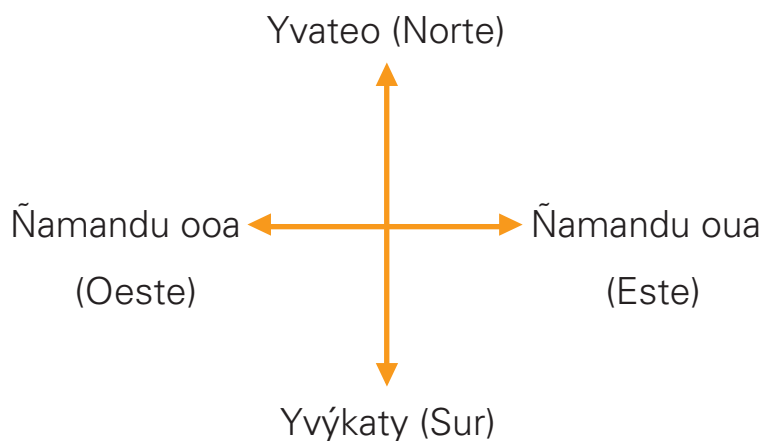
1. Yro'yýpy (mayo/junio)
2. Yro'y mbyte (julio agost./set.)



3. Arapyau mbyte (nov, dic./ enero, febrero)

Oguaëjúma ara pyau nov, enero 3 meses  
Ñaguaëjúma ararakúre  
yro'yýpy oychä ñepyrũ oychä ypy

## Kuarapyrã (Puntos cardinales)



Ñañeã'añea'ã'ĩ ñamoenda marākatýpa oĩ ñande mbo'ero



**TEKORECHÃI REGUA****Kuaapy yvyrupa jave  
ha'e tekorechái regua**

Kova'e omombe'u kyrĩngue'i rembikuaarâ'i ñande jerére oĩva'e; yy, ygua, ka'aguy, tymba, yvytu, tata, yvyty, yvyra ha'e ñamandu, jaiporuporâ'i ñeaáva'erâ'i.

**MEDIO NATURAL Y SALUD****Descripcion del area Medio Natural y Salud**

Se pretende acompañar a los educandos en el conocimiento de su medio ambiente, de las energías naturales que regulan la naturaleza.

En el proceso de comprensión de la vida del ser humano en la tierra y de la situación actual del mundo circundante.

Que el niño, niña aprecie los recursos naturales de que dispone su comunidad y aplique hábitos saludables en su vida cotidiana.

Que conozca los servicios que brindan las instituciones públicas de salud.

Que valoren los conocimientos de la medicina tradicional.

**GUEROVYRÃ**

- Kyrĩngue'i oñemopochĩriae'i ha'e oñangareko yguáre ha'e ijerére oĩva'e.
- Oikuaa porâ'i ha'e omomba'eguachu poâ ka'aguy.
- Toikuaa poanoa renda jurua kuéry rekoapygua ha'e toiporukuaa'i.

**OBJETIVOS GENERALES**

- Que conozcan los recursos naturales existentes en su entorno.
- Que preserven los recursos naturales de su Comunidad
- Que apliquen normas de higiene personal y comunal
- Que utilicen los servicios públicos de salud disponibles en su Departamento.
- Que utilicen las hierbas y métodos tradicionales de salud de su pueblo.

Kuaapy yvyrupa jave ha'e  
tekorechái regua

# Medio Natural y Salud



*Fotos de Instituto Desarrollo – Taller de Educación indígena Paso Yobai*

Mba'eaporã mbo'erópy

# Planes de Clases



## KUAARĀ (Contenido):

*Yguáre ñangareko*

## GUEROVYRĀ (Objetivo):

1. Yy pochĩrã.

## KYRE'YVERĀ (Incentivación):

---

## KUAARAPE (Desarrollo):

1. Mboea oporandu kyrĩngue'ípe oĩteripa ygua tekoápy.
2. Kyrĩngue'í omombe'u mamórupi oĩ ygua tekoápy.
3. Ha'egui mbo'ea kyrĩnguéreve oguata guata'í ygua oĩãrupi, omopochĩ'í havã ygua iky'ava'e.

## KUAARA'Ā (Evaluación):

1. Mbo'ea oporandu mba'echa'ípa ygua ipochĩriae'íta

## KUAARĀ (Contenido):

*Ygua*

## ROGUEROVY (Objetivo):

1. Jaikuaaporâĩ yy mopochĩ regua
2. Ñaňangareko porâ'i ñande yguäre
3. Aechaporâĩ ygua regua kuaapy

## KYRE'YVERĀ (Incentivación):

## KUA'ARAPE (Desarrollo):

1. Mbo'ea oenõi promotor de salud tekoápygua ombo'e havâ ygua ñemopochĩ regua.
2. Promotor omboayvu mba'echa'ípa ikatu ñaňangareko yguäre, tenonderâ promotor de salud ombo'ayvu ygua regua ha'e kyingue'i oendu, mbo'ea oenói tuu kuéry ojapo havâ aty'i omopochi havâ ygua.

## KUAARA'Ā (Evaluación):

1. ¿Mbovy yguápa oĩ teekoápy?
2. ¿Mbovy ara terâ mba'echajavépa ñamopochĩ ygua?
3. Amoi " j " japuramo, amoi " a " aňetéramo

Kuaapyrâ

# Textos





## Kuña imembyva ojapo'arâ

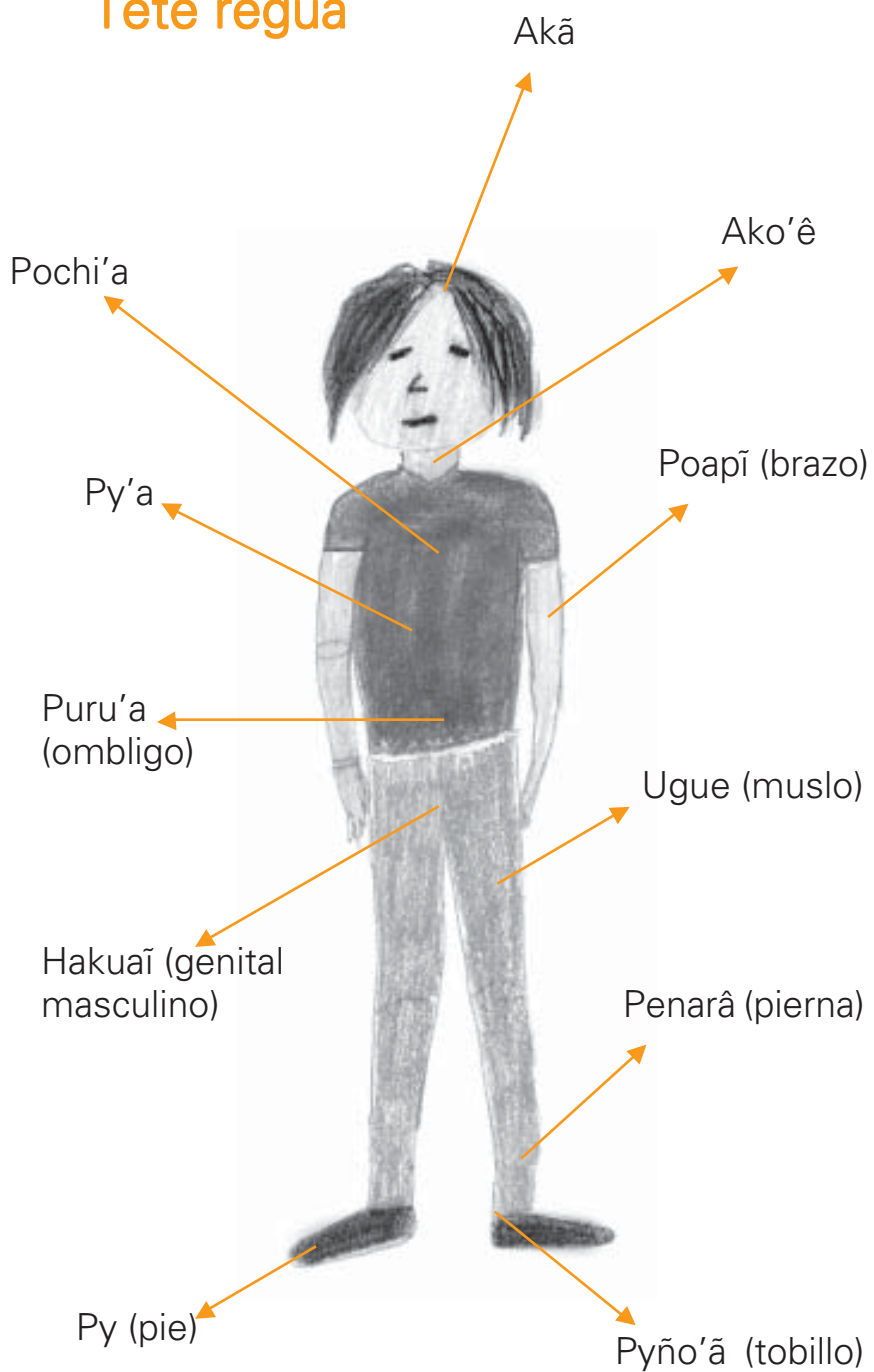


Kuña imemby'ípe ojeporu poã mbyku kyra jaipichy pichy'i kuñakaraípe imemby havã ha'e poã ka'aguypykatu okay'u'arã hi'yhû'ĩ va'epy ha'e mborevipo roguépy.

Mitã'ĩme katu ipurû'â okuera havã jaipuru urukyra ha'e uru rupi'a pire, ñamona ipurû'âre. Ichy ndoiporui'ãrã ju, kyché ha'e ndo'uiãrã ijoáva'e, aro kumandá, cho'o há'e ndojaúi'arã yroychãpe imemby purû'ã okuera'ÿmboyve.

Há'e iména katu ta ichy imemby'ípi ndoui'arã yypochy pono ombyai ita'ýra purû'ã.

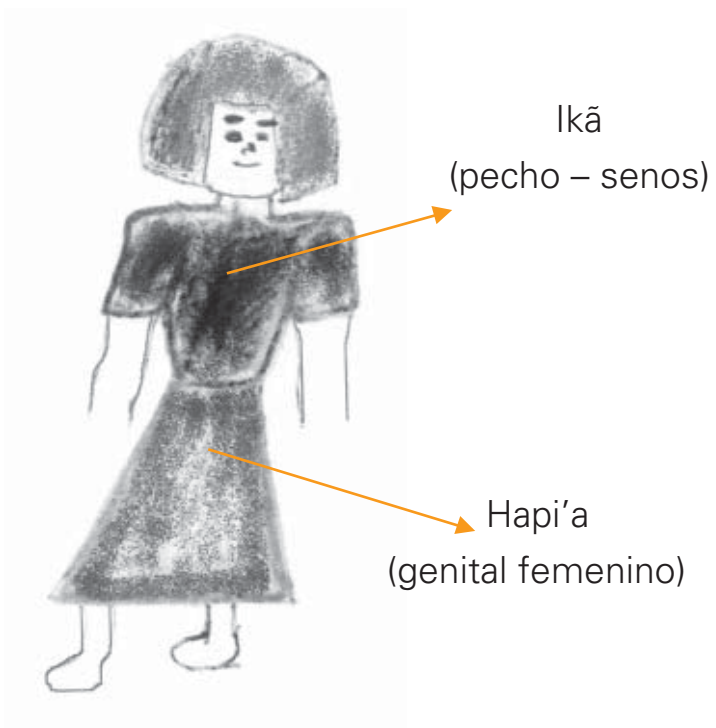
## Tete regua



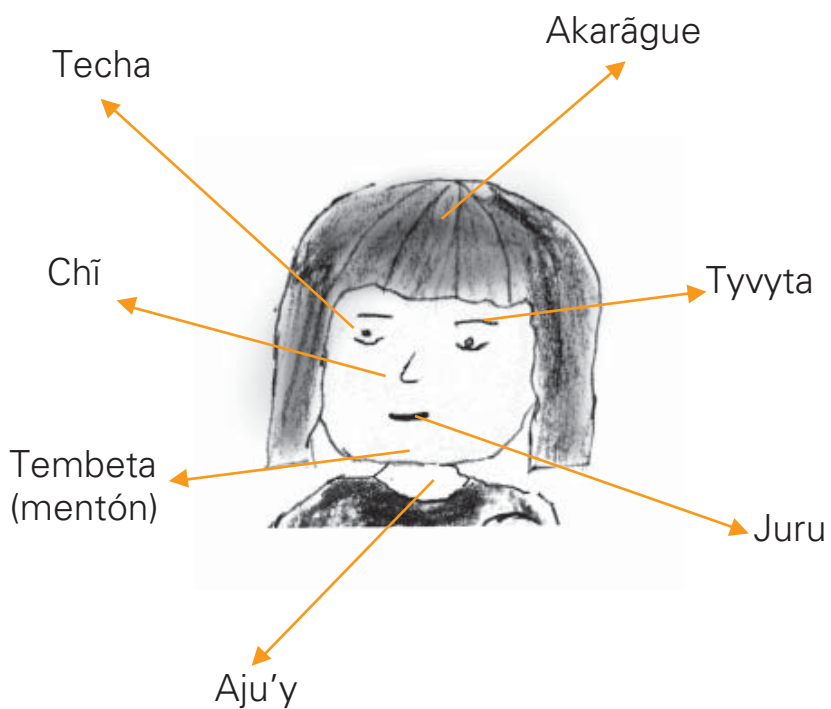
Jyva peka (paleta)

Ñe'êrupa (espalda)

Pycho'o kangue (columna)



## Tova



Papaa regua

# Matemáticas



*Fotos de Instituto Desarrollo – Taller de Educación indígena Paso Yobai*

<p><b>Papaa regua</b> <b>kuaapy Papaa regua</b></p>	<p><b>Matemática</b> <b>Descripción del área</b></p>
<p>Kuaapy amoirûva'e Kyrĩngue'ipe oaangakuaa'i havâ opa mba'e ñeaanga reko regua.</p>	<p>Se acompaña al niño y a la niña a fin de adquirir el concepto de número y un sistema de numeración para escribir, medir y calcular conocimientos que puedan aplicar en la resolución de problemas que se le presentan en la vida cotidiana.</p> <p>Adquirir nociones de espacio, tiempo, formas geométricas y relaciones espaciales.</p>

<p><b>Guerovyřã</b></p>	<p><b>Objetivos generales</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>· Oipe'akua'i ha'e omboetavekuaa'iva'erã oñemboa'eve'i havã.</li> <li>· Ojapokuaa'i ha'e oiporukuaa'iva'erã mba'e reirei kuéry oĩva'e tekoáre.</li> <li>· Omombe'ukuaa'i mba'ereirei'i ra'anga kuéry oĩva'e ijerére.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Aplicar el algoritmo y la sustracción con números dígitos y polidígitos hasta una unidad de mil en situaciones de su vida cotidiana.</li> <li>· Adquirir nociones de orden, equivalencia y conservación de cantidad con elementos de su entorno familiar, escolar y comunitario.</li> <li>· Describir cuerpos y figuras geométricas de su entorno.</li> </ul>

Mba'eaporã  
mbo'erópy

# Planes de Clases



**KUAARĀ (Contenido):**



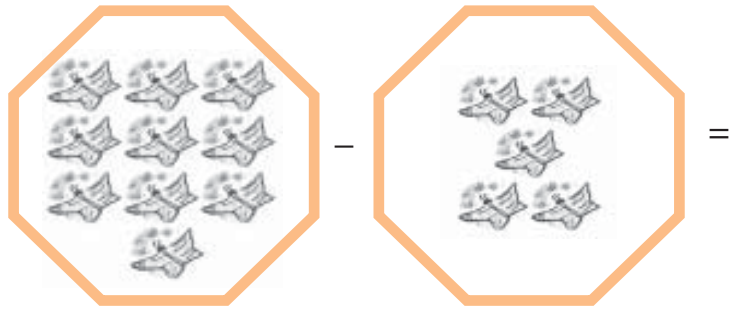
**GUEROVYRĀ (Objetivo):**

1. Aipe'akuaa peteĩ guive peteĩ ñirũi irundy peve.

**KYRE'YVERĀ (Incentivación):**

**KUAARAPE (Desarrollo):**

1. Mbo'ea ombopara'i paraguachuápy papaa jeipe'a regua.



2. Ha'e rire peteĩ romoaanga ore kuachiápy, ha'e roipe'akuaa'i.

**KUAARA'Ā (Evaluación):**

14	20	10	16
<u>- 4</u>	<u>- 6</u>	<u>- 5</u>	<u>- 2</u>
.....	.....	.....	.....

**KUAARÃ (Contenido):**

*Namboeta regua*

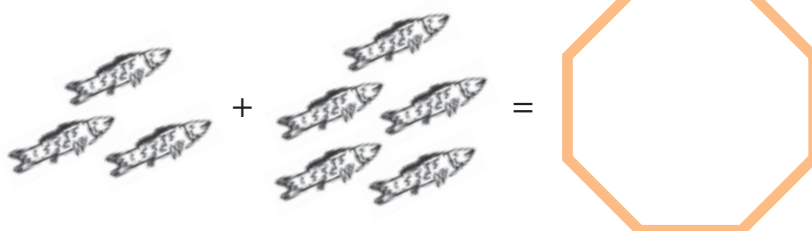
**GUEROVYRÃ (Objetivo):**

1. Amboetakuaa papaa peteĩ ñirũi guive, peteĩ ñirũi meme irundy meme rire peve.

**KYRE'YVERÃ (Incentivación):**

**KUAARAPE (Desarrollo):**

1. Ñambo'eta



2. Ñamoĩmba kova'e mba'ereirei kuéry

1		3				7			
		13				17			

**KUAARA'Ã (Evaluación):**

Ajapokuaa mbo'etave

10	6	10	14
<u>+ 9</u>	<u>+ 6</u>	<u>+ 5</u>	<u>+ 2</u>
.....	.....	.....	.....



Kuaapyrâ

# Textos



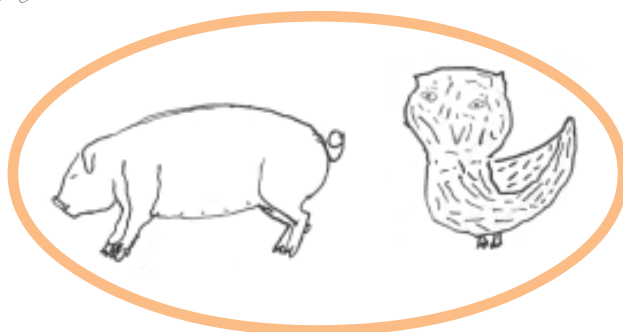
## Joeguava'e há'e Joegua'ÿva'e Pertenenca y no pertenenca

El signo **E** se lee "pertenece a"

El signo ~~E~~ se lee "no pertenece a"

Ejemplo:

*H*



..... **E** ..... *H*



..... ~~E~~ ..... *H*

## Há'eregua ha'e há'eregua'ÿ

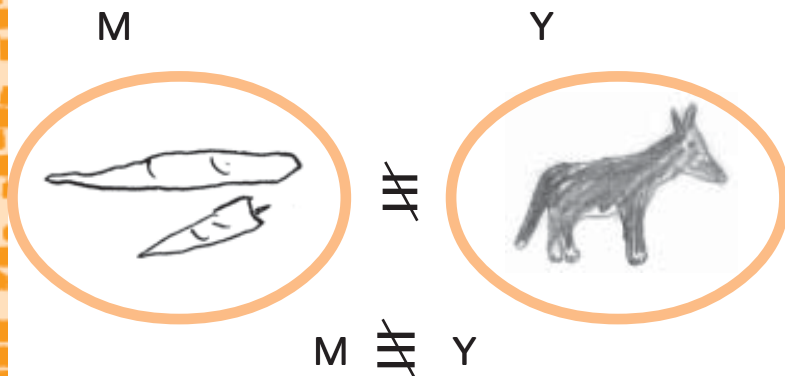
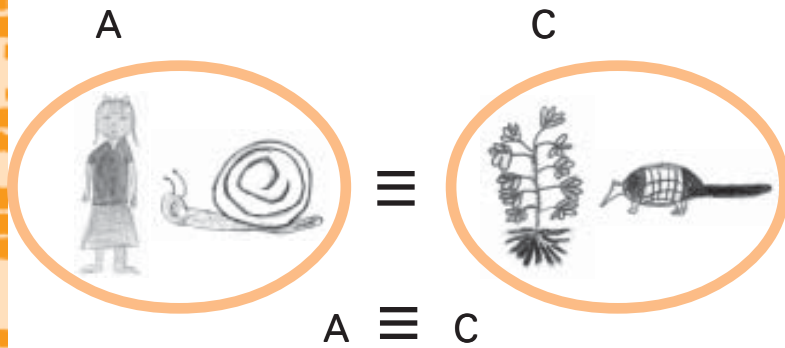
### Equivalencia y no equivalencia

Si un conjunto "A" tiene tantos elementos como otro conjunto "C", entonces son equivalentes.

El signo  $\equiv$  se lee "es equivalente a"

El signo  $\not\equiv$  se lee "no es equivalente a"

**Ejemplo:**



Kuaara'ĩ

# Recomen- daciones



Fotos de Instituto Desarrollo – Taller de Educación indígena Paso Yobai

# Mba'echa'ípa ñambo'éta

Mbo'ea	El maestro o maestra debe:
<p>1. Mboayvu jevy jevyta oo</p> <p>2. Mboyve mbo'erópy</p> <p>3. Mbo'ea omoĩ porã hembiaporã'i</p> <p>Mbo'ea omokyre'ÿ'arã kyrĩngue'ípe</p> <p>Mbo'ea oporandu'arã kyrĩngue'ípe oikua'ípa ha'e omombe'u oikuaa'ÿva'e.</p> <p><b>Ayvurã</b></p> <p>Oiporu ayvurã Tekorechaĩ regua Mba'apo regua Papaa Regua</p>	<p>1. Repasar el tema</p> <p>2. Organizar su clase.</p> <p>3. Saludar en Mbya</p> <p>Motivación - presentación</p> <p>Preguntar sobre el tema y completar lo que no se sabe</p> <p><b>Lectura</b></p> <p>Utilizar un texto que sirva para Comunicación, luego para: Salud, Vida Social y Trabajo, Matemática</p>

Karaia ombo'e'arã opy ha'e atyápy

Tekoaygua oipotáramo oekombo'ekuaa mbo'erópy

# Ayvukuaaete'ĩ

## Verbos para elaborar objetivos en Guaraní Mbya

Conceptual

Aikuaa porã'ĩ  
Aechakua'ĩ  
Omoẽnda'ĩ /  
aikuaapota'ĩ

Procedimental

Ajapokuaa'ĩ,  
ama'etỹkuaa'ĩ  
Amopochĩkuaa'ĩ  
Amba'apokuaa'ĩ  
Aikoiko'ikuaa'ĩ  
Ambopara'ikuaa  
Amboayvukuaa'ĩ  
Ambojeguakuaa'ĩ  
Aipapakuaa'ĩ

Actitudinal

Amboparã'ĩ  
Aechaporã'ĩ  
Amboa'eve'ĩ  
Arovy'aete'ĩ

# Ñambo'ekuaa ko'â ayvurâ kuéry promotor de salud ndie

Vacuna

Joupive  
(Integrado)

- a) Jogueroayvu
- b) Papaa regua
- c) Mba'apo regua
- d) Tekorechãĩ regua

Crecimiento  
Desarrollo  
Peso = poýi  
Altura =  
yvatekue

Joupive  
(Integrado)

- a) Jogueroay
- b) Papaa regua
- c) Mba'apo regua
- d) Tekorechãĩ regua

Tratamiento  
de la basura =  
tekoa  
ñemopochĩ  
regua

Joupive  
(Integrado)

- a) Jogueroayvu
- b) Papaa regua
- c) Mba'apo regua
- d) Tekorechãĩ regua

## Actividad:

Formar con los padres grupos para tratamiento de la basura

Uso de  
Letrina =  
Jaipygua

Joupive  
(Integrado)

- a) Jogueroayvu
- b) Papaa regua
- c) Mba'apo regua
- d) Tekorechâi regua

Agua  
Potable =yy  
pochi regua

Joupive  
(Integrado)

- a) Jogueroayvu
- b) Papaa regua
- c) Mba'apo regua
- d) Tekorechâi regua

**Actividad:**

Recorrer la comunidad y limpiar fuentes de agua  
(ñamopochi ñande rekoa).

Tabaquismo  
Alcoholismo  
= Jepita  
regua Yy  
pochy regua

Joupive  
(Integrado)

- a) Jogueroayvu
- b) Papaa regua
- c) Mba'apo regua
- d) Tekorechâi regua

Normas de  
seguridad

Joupive  
(Integrado)

- a) Jogueroayvu
- b) Papaa regua
- c) Mba'apo regua
- d) Tekorechâi regua

Temperatura

Joupive  
(Integrado)

- a) Jogueroayvu
- b) Papaa regua
- c) Mba'apo regua
- d) Tekorechâi regua



# Tekokoa Regua Ñembombe'u

## Santa Teresita

### Mba'e jeachakue'i ikatu ñamombe'uva'e kyrĩngue'ipe:

Mburuvicha tekoapyguava'e Andrés Acosta jeachakue'i. Ha'eva'ekue tekoapyguava'e iporayvu poravã oñangareko ha'e oguera poráva'ekue tekoa Santa Teresa, ha'e ouva'ekue Caaguasugui 1991 py ha'e opyta kasikeramo.

### Mba'echa'ipa jaiko ymárupi ha'e agyrupi:

Yma mbya hata rupa ka'aguḡpy, oeka ho'uva'erã'i hogayvyvy'irupi, ojou ei, kuruchã, yva aju, jai rogue, piky'i, ycho.

Agyrupi mbya omba'apo kokuépy ojou'i havã ho'uva'erã'i.

### Mbya'íarami mba'echagua'ipa ñande, mba'epa amboae, mba'e ikatu ñambopara'i kyrĩngue'i oikuaa havã ñande kuérygui:

Karaia Anuncio Galeano jeachakue'i:

Karai Anuncio ha'eva'ekue karaia ñepyrumby Santa Terésapy, omba'apova'ekue mbya rekoite'icha omboayvu ñande mboguae ñe'ẽ opḡrupi, hetápe oepykava'ekue retãrã kurḡpy.

Karai Anuncio Galeano ru tenonde oekoupytypaveva'ekue mbya retei reegua ha'e oejava'ekue ayvu: ojepouve rekorã hapykuerérupi karaia oĩramova'e ha'ekuerupiriae.

Omano 12 jasy irundy meme jave 2003 pe.

## Ovenia

**Mba'e jeachakue'i ikatu ñamombe'uva'e kyrĩngue'ipe:**

Ikatu ñamboe'u kyrĩngue'ipe Tita Romero jeachakue'i ha'e tekoa Oveniapygua.

**Mba'echa'ipa ñambopara'i'arã ko tembiachakue ha'e mava'épa oĩpyĩ ha'épy:**

Ha'e oĩ ypyva'ekue voi karai Tita Romero ha'e va'ekue karai opygua. Opy ojevý'atarö omombe'u va'erã karaiápe ha'e tekoayguápe.

**Mba'echa'ipa jaiko raka'e ymave ha'e agýrupi :**

Ymave roiko porâve'l, oĩ heta ka'aguy ha'e pype oĩ heta mymba'i ja'u ja'u'iarã'i, ha'e oĩ ei avi. Agýrupi katu nda'ipovéi ka'aguy ha'e ja'u ja'u'iarã'i ka'aguyrupigua.

**Mbya'íarami mba'echagua'ipa ñande, mba'epa amboae mba'e ikatu ñambopara'i kyrĩngue'i oikuaa havã ñande kuérygui:**

Ikatu ñambopara'i kyrĩngue'i oikuaa havã ñande kuérygui ymave tekoaygua kuéry hembekuava'ekue ojekuaa avã mbyaete'ícha.

Ko'a" a orekoma kuachia

## Isla hũ

### Mba'e jeachakue'í ikatu ñamombe'úva'e kyrĩngue'ípe:

Kyrĩngue'ípe ikatu ñamombe'ú ymárupi raka'e kachike kuéry yvyrupi oje'oi tekotevëarupi.

### Mba'echa'ípa ñambopara'í'arã ko tembiachakue ha'e mava'épa oĩpy'ĩ ha'épy:

karai Emilio Galeano râ'eve oĩva'ekue teko'ápy oñe'ava'ekue teko'arãre gua'y kuéry reve.

Mba'echa'ípa jaiko raka'e ymave ha'e agỹrupi:

Ymave rupi ojeiko ka'aguy'etépy mombrymbyry jurua reko'águi, ymárupi kyrĩngue'í hambe'otevoi, yma ojepuruve mbya ayvueté'í teko'ápy.

Jurua kuérygui oñeva'ẽ okyyjevy teko'agua kuéry.

Ymárupi nova'ei jurua kuéry teko'arúpi, ndaiporiva'ekue mbo'ero

Ymárupi ndojeguerekoiva'ekue kuachia.

Ymárupi mbya kuéry hembekuava'ekue avakue'í upéva ha'e va'ekue kuachia rãngue.

Agỹrupi mbya kuéry oguerekóma'arã avi kuachia ojeruremarupi jurua ruvicha kuéry.

Agỹrupi opama mbya rembi'ute'í ka'aguỹpygua, upeva ha'e hína: guembe, guaporöity, aguai, narã, jarakachia, guaviju.

Mymba kuéry: ta'ytetu, guachu, chingururu, jaicha, tapi'í.

Ymárupi heta oĩ yporã, agỹrupi opa ka'aguy, ojeitypa, opa, pira kuéry jepeve opa. Mbya kue'íry oĩva'e achypa agỹrupi.

### Mbya'íarami mba'echagua'ípa ñande, mba'epa amboae mba'e ikatu ñambopara'í kyrĩngue'í oikuaa havã ñande kuérygui:

Ñande reko ymave guare: ñatangaraveva'ekue, opy rupi javy'aveva'ekue, hetave'í va'ekue karaia kuéry omboeryveva'ekue kyrĩngue'ípe.

Ymárupi ovyvoi oo yguãpy ojova'eivy ha'egui ouvy katu ome'ẽ aujevéte nguu kuérypy, agỹrupi katu ndo momeëvéi aujevéte voi kyrĩngue'í kuéry nguu kuérypy.

Agỹrupi katu ojeikopa jurua mbytembyte'í rupi upéva're oguerochĩ heko yma guare.

## Naranjito

### Mba'e jeachakue'i ikatu ñamombe'uva'e kyrĩngue'ipe:

Kyrĩngue'ipe ikatu ñamombe'u karai Clemente Cardozo rembiachakue ha'e tekoa Naranjitygua kachike.

### Mba'echa'ipa ñambopara'i arã ko tembiachakue ha'e mava'épa oĩpyĩ ha'épy:

Ha'épy oĩ ypy'iva'ekue voi karai Clemente, ha'e ou tekoa Cerritogui, Cerrokupe opyta tekoa Santa Teresita hyvvyv'ry. Karai Clemente ojei 1975 rupi, ha'e ogueroguata tembiapo ha'ejavive tekoaygua ha'e kyrĩngue'i rayuárupi.

### Mba'echa'ipa jaiko raka'e ymave ha'e agỹrupi:

Ymavérupi umi tekoárupi oĩ heta ja'uja'u'iva'erã ka'aguỹrupi, cho'o ka'aguy, pira, ei ha'e yvyra'a.

Agỹrupi katu nda'ipovéi ka'aguy ha'e nda'ipovéi ja'uja'u'iva'erã ka'aguyrupigui oĩ pokâpokã'i teri pira, agỹrupi oje'u jurua rembi'untema, ha'e omoirũ avachi, komanda ha'e manji'oíre.

### Mbya'íarami mba'echagua'ipa ñande, mba'epa amboae mba'e ikatu ñambopara'i kyrĩngue'i oikuaa havã ñande kuérygui:

Amboae mba'e ikatu ñambopara'i kyrĩngue'ipe oikuaa havã avi, mba'échapa yma ejevya' opy. Karai Lorenzo Ramírez tekoapygua oñopytyvô ha'e omboaty ha'ejavive kyrĩngue'ipe ha'e omombe'u hekorã mba'échapa omomba'e'arã hekoa, heko, ijayvu. Ha'e amboae mba'e oikóva yvẽrupa javére. Vy'a opyrã oĩ arã mba'epu, rave, mbaraka mirĩ, takuapu ha'e popygua'i, ko'avã ajapo Lorenzo Ramírez.

Ko'avã mba'epu ojejapokuaa arakupy, ojejapoparire oñemongarai raẽ ojeporuavã.

## Arroyo Hũ

Ubicación: 10 a 15 km. de Paso Yobai, Departamento del Guairá.

Extensión: 267 has.

El líder Pastor Benítez, con la ayuda del Sr. Virgilio Benítez, en 1988 intentó conseguir tierra propia en "Torres kue", esta tierra estaba titulada a nombre de un alemán de nombre Oscar Brun, quien no quería venderla a los indígenas por tener muy poca extensión lo que impidió lograr el objetivo.

En el año 1990 el INDI consiguió tierra en otro lugar, "Ñakuru Pytã", donde se asentaron 8 familias. Ese mismo año los campesinos también invadieron el lugar.

Pastor Benítez entregó su cargo a su hermano Sano Benítez. Este líder y todas las familias mbya, con la ayuda del INDI, intentaron desalojar a los campesinos de la tierra. Dialogaron con los dirigentes campesinos, le enseñaron el Título de propiedad a nombre de los Mbya, pero no llegaron a ningún acuerdo. Después de 2 años los campesinos abandonaron el lugar por una orden de desalojo que entabló el INDI.

Hace 15 años que las familias Mbya tienen el título de propiedad, en el año 1990. En 1992 deciden darle el nombre de "Arroyo Hũ" porque todos los arroyos de la zona tienen el color negro.

Como Mbya tener tierra propia fortalece la cultura, ayuda a tener tranquilidad y a reproducir su forma de ser.

Para tener la tierra propia participaron todos: los hombres, las mujeres, los niños/as, los ancianos/as, líderes religiosos.

Sano Benítez estuvo 13 años como líder. Actualmente el líder es César Ramírez y en la comunidad viven 12 familias.

### Mba'echa'ípa jaiko raka'e ymave ha'e agỹrupi

Jaiko raka'e ymave ka'aguỹpy ha'e roupi'i mymba ha'e yva oĩva ka'aguỹre.

Agỹrupi romba'apova'era kokuépy roguereko havã roupi'i'arã.

# GLOSARIO

Jogueroayvu	= Comunicación
Guerovyrâ	= Objetivo
Mba'eaporâ mbo'erópy	= Planes de clase
Kuaarâ	= Contenido
Kyre'ỹverâ	= Incentivación
Kuaarape	= Desarrollo
Kuaara'â	= Evaluación
Kuaapyrâ	= textos
Kuaarapyrâ	= puntos cardinales
Mbo'eta	= sumar
Jeipe'a	= restar
Moĩmba	= completar
Joeguava'e	= pertenencia
Joegua'ỹva'e	= no pertenencia
Ha'eregua	= equivale
Ha'eregua'ỹ	= no equivale
Kuaarâ'ĩ	= Recomendaciones
Ayvukuaaete'i	= verbos

# BIBLIOGRAFIA

Ayvu mbo'eha peteĩha /Equipo de Educación Indígena de la Prelatura. Alto Parana y Kanindeyu 1987.134p.

Melia, B, (1978). Educação Indígena E. Alfabetización (s.d.) Brasil

Tape'í Guía para el maestro/Augusto Aquino, Aníbal Aquino, Antoliano. Giménez, Oguasu, Conapi 94p.

Ayvu yta ñepyrũ kyringue'í kuérype, Augusto Aquino, Aníbal Aquino. Oguasu, Conapi, 1996-44p.

Mbopara'í regua kuachia, Augusto Aquino, Aníbal Aquino, 1995.60p.

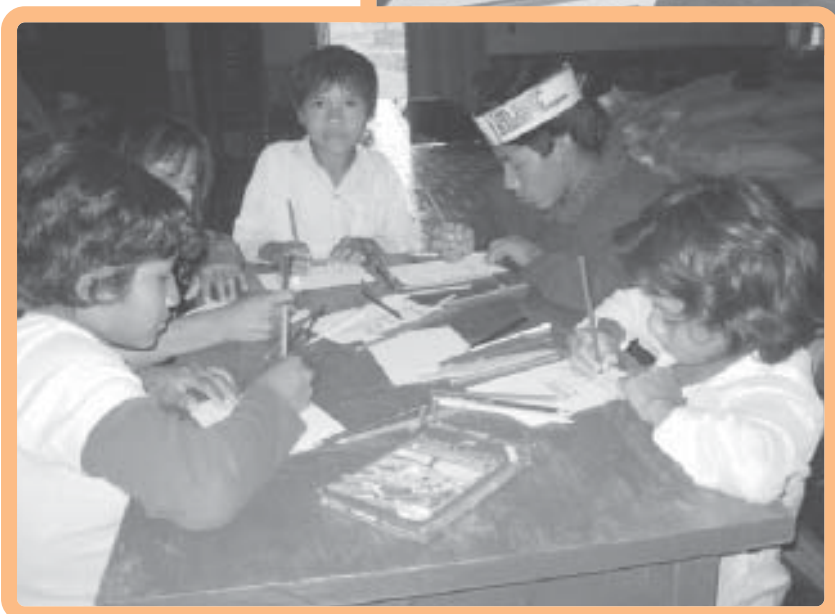
Kuaapy Papaa regua kuachia tembiaporã, Augusto Aquino, Aníbal Aquino, Oguasu, Conapi, 1997. 56p.

Ñande Paĩ Tavyterã Ñande Paraguáipe Proyecto Paĩ Tavyterã, Asociación Indigenista del Paraguay, Misión de Amistad, 1975.43p.

Mbya Rembi'ute'í, Amelia Felicita Alcaraz, Recetas tradicionales, Oguasu, Ñoguerô'ĩ Pavé'ĩ, UNICEF, 2004, 50p.

La Reforma Educativa en el Aula Técnicas de Aprendizaje. Fascículo 3, Serie "Hacia una Educación participativa" MEC.1993.82p.

Fuentes Vivas, Maestros, maestras, líderes políticos y religiosos, padres, madres, niños, niñas Mbya guarani de las Comunidades del Departamento del Guairá, Isla Hũ, Naranjito - Yryvukua, Ovenia, Vegakue, Arroyo Hũ, y Santa Teresita.



*Fotos de Jorge Servín – niños y niñas Mbya –  
Paso Yobai*



# FICHA TÉCNICA

Maestros y maestras, kasikes (líderes políticos), karaias (líderes religiosos), padres, madres, hombres, mujeres, niños y niñas de las comunidades Mbya Guaraní del Departamento del Guaira: Naranjito YryvuKua, Vegakue, Santa Teresa, Isla Hũ, Arroyo Hũ y Ovenia.

**Dibujantes:** niños, niñas y maestros/as de las escuelas indígenas de Santa Teresita, Naranjito, Ovenia, Arroyo Hũ, Isla Hũ, Vegakue:

Cebastiana Benítez, Carlos Galeano, Esmilce Carballo, Nelson Duarte, Nicolás Ramírez, Amancio Medina, Ida Martina Mendoza, Porfirio Flores, Sinforiana Barboza, Rigoberto Mendez, Leonardo Barboza, Pedro Benialgo, Santa Benitez Vera, Fani Ester Centurión, Alberto Benitez, Zunilda Ramírez, Lalo Benítez, Jaime Luis Carballo, Jorge Silva, Lalo Benítez, Cristino Ramírez, Gabriel Giménez, Andresa Galeano, Benjamín Barboza, Cepriano Mendez, Agustín Barboza, Arnaldo Duarte, María Zulma Giménez, Hugo Ramírez, Hilaria Galeano, Sergio Garay, Fernando Centurión, Osbaldo Centurón, Osbaldo Fernández, Marcos Galeano, Alejandra Ramírez, German Mendez, Patricio Galeano, Marisa Alvarez, Ramón Mendoza, José Mendoza, Fernando Ramírez, Rocio Ramírez, Cristhian Giménez, Hilarión Benítez, Seberiano Galeano, Marta Brítez, Isidoro Amarilla, María Marínez, César Galeano, Amada Brítez

## **Acompañamiento Técnico**

Silvia Denis Scala – Instituto Desarrollo

Amelia Felicita Alcaraz – Instituto Desarrollo

Jorge Servín – Instituto Desarrollo

Andrés Ramírez – Equipo Indigenista C.M.T. Paso Yobai

## **Producción y Diagramación**

Silvia Denis Scala - Instituto Desarrollo

## **Coordinación General**

Idelín Molinas. Phd. - Director General Instituto Desarrollo

Lic. Bruno Martínez - Instituto Desarrollo

Este material fue desarrollado en el marco del proyecto "Educación de niñas y niños indígenas" con el apoyo de Unicef.

Colaboración del Programa de Fortalecimiento de la Reforma Educativa "Escuela Viva Hekokatúva", sub componente mejoramiento de Escuela Indígena - MEC  
Coordinador: Dr. Roberto Aquino